ПЕРЕВОД С ФРАНЦУЗСКОГО – БАКУМЕНКО ВАСИЛИЙ

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС: ЛИЦА:

ЗАКОН № 42/1988 ОТ 27 ОКТЯБРЯ 1988 ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ВВОДНОГО ТИТУЛА И КНИГИ ПЕРВОЙ ГРАЖДАНСКОГО КОДЕКСА.

(J.O, 1989, p. 9).

Дата промульгации: 1988-10-27

Дата публикации: 1988-01-01

Статус: в действии

1. ВВОДНЫЙ ТИТУЛ И КНИГА ПЕРВАЯ ГРАЖДАНСКОГО КОДЕКСА.

Статья 1:

Настоящий Закон устанавливает Вводный титул и Книгу первую «Лица и семья+» Гражданского кодекса Руанды.

Раздел 1. ВВЕДЕНИЕ В ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 2:

Закон распространяется только на будущее: он не имеет обратной силы, если не указано иное.

Статья 3:

Закон регулирует все вопросы, к которым отсылает буква или дух одного из его положений.

В отсутствие применимого права, судья принимает решение в соответствии с нормами обычного права, а в отсутствие обычая, в соответствии с правилами, которые бы он установил, если бы он был законодателем. Судья выносит решения, руководствуясь доктриной и судебной практикой.

Судья, который отказывается выносить решение под предлогом молчания, неясности или неполноты Закона, будет привлечен к ответственности за отказ в правосудии.

Тем не менее, судье запрещено выносить решения на основе общих рассуждений.

Статья 4:

Каждый обязан осуществлять свои права и выполнять свои обязанности добросовестно.

Злоупотребление правом не защищено законом.

Статья 5:

Добросовестность предполагается, когда закон делает ее зависимой от появления или влияния субъективных прав.

Никто не может ссылаться на свое добросовестное поведение, если оно не соответствует действиям, которые обстоятельства требуют от него.

Статья 6:

Общие положения об обязательствах, связанные с заключением, действием и прекращением договоров, также применяются и к другим вопросам гражданского права.

Статья 7:

Уголовное законодательство, включая законы полиции и общественной безопасности, действуют в отношении всех лиц, которые находятся на территории Республики Руанда.

Статья 8:

Законы, иностранные судебные решения, а также конвенций и частные договоры не имеют никакого правового эффекта в Руанде, если они противоречат публичному порядку, общественным интересам или общественной морали Руанды.

Статья 9:

Осуществление гражданских прав не зависит от гражданства, которое приобретается и устанавливается в соответствии с законом о гражданстве.

Статья 10:

Законы, касающиеся правоспособности и дееспособности лиц действуют в отношении всех граждан Руанды, даже тех, кто проживает за границей.

Статья 11:

Статус и правоспособность гражданина иностранного лица, а также его семейные отношения, регулируются правом страны гражданства этого лица или, в отсутствие известного гражданства, правом Руанды.

Статья 12:

Права на вещи, как движимые, так и недвижимые, регулируются законом местонахождения таких вещей.

Статья 13:

Завещание иностранного гражданина регулируется, в отношении его формы, правом места его совершения, и, в отношении его содержания и действия, правом гражданства умершего.

Тем не менее, иностранный гражданин, который составляет завещание в Руанде, имеет право составить его в форме, предусмотренной правом его гражданства.

Статья 14:

Форма многосторонних актов регулируется правом места их совершения. Тем не менее, частные акты могут также соответствовать стандартам, установленным национальными законодательствами сторон таких актов.

Если иное не предусмотрено сторонами, соглашения в отношении их содержания, действия и доказывания регулируются правом места их заключения. Обязательства из односторонних актов со стороны должника регулируются правом места их совершения.

[...]

Раздел 2. ПРАВО ЛИЦ И СЕМЬИ

Часть 1. О ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦАХ

[...]

Подраздел 1. О ЛИЧНОМ СТАТУСЕ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

[...]

Глава 2. ОБ УМЕРШИХ

Статья 24:

Судебное решение об объявлении лица умершим устанавливает обязанность компетентного регистратора актов гражданского состояния составить свидетельство о смерти этого лица.

Компетентный регистратор актов гражданского состояния определяется при учете места события, на основании которого лицо объявляется умершим, места жительства лица, признанного умершим, или места дипломатической миссии, аккредитованной за границей.

Судебное решение об объявлении лица умершим также уполномочивает соответствующего регистратора актов гражданского состояния вносить изменения или аннулировать свидетельство о смерти такого лица.

[...]

Подраздел 2. ОБ ИДЕНТИФИКАЦИИ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

[...]

Глава 2. Место проживания и постоянное место жительства

[...]

Секция 2. Постоянное место жительства

Статья 78:

Постоянным местом жительства лица является место, с которым он поддерживает постоянные связи и до которого он может добраться в любое время, самостоятельно либо через посредника, и за которым он зарегистрирован в реестре населения.

Регистрации в реестре населения и удостоверение личности являются административным доказательством постоянного места жительства.

Статья 79:

Лицо может иметь одно, и только одно, постоянное место жительства.

Статья 80:

Лицо сохраняет свое постоянное место жительства, которое было им установлено, пока иное не будет установлено в другом месте.

Статья 81:

Когда постоянное место жительства лица неизвестно, предполагается, что оно находится:

а) в месте нахождения недвижимого имущества, которым он владеет, и в котором, как известно, он намерен провести свою старость или прожить при выходе на пенсию, даже если он проживает в другом месте со своей семьей;

б) в ином случае, в месте его проживания;

с) в ином случае, в последнем месте жительства, месте нахождения лица.

Статья 82:

Лицо может избрать постоянное место жительства в определенном месте для осуществления определенных официальных актов или выполнения определенных обязательств. Избранное место жительства приравнивается к месту пребывания, как оно устанавливается в соответствии со статьей 77 настоящего Закона.

Статья 83:

Замужняя женщина имеет место постоянного проживания своего мужа. Тем не менее, суд может позволить замужним женщинам проживать отдельно, если на то есть причина.

Статья 84:

Несовершеннолетний, который не был эмансипирован, имеет место постоянного проживания, что и лица, осуществляющие родительскую власть над ним.

Статья 85:

Запрещено иметь одно место жительства со своим опекуном.

[...]

Подраздел 3. ОБ АКТАХ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

[...]

Глава 1. О регистраторах актов гражданского состояния

Статья 87:

Регистратор актов гражданского состояния является государственным служащим, который уполномочен на получение, подготовку и регистрацию документов, касающихся актов гражданского состояния.

Регистраторами актов гражданского состояния являются Бургомистр, посол Руанды или руандийский консул, пребывающие за границей, или их заместители в случае невозможности исполнения функций первыми, а также другие лица, уполномоченные на то Министром юстиции.

Регистратор может выдавать только копии или выписки из документов о регистрации актов гражданского состояния.

[...]

Глава 3. О реестрах актов гражданского состояния

Статья 108:

Любой акт гражданского состояния граждан Руанды и иностранных граждан, сделанный за границей, является действительным в Руанде при его соответствии форме и условиям, которые установлены руандийским законом или международными конвенциями.

Акты, совершенные за рубежом и относящиеся к гражданам Руанды должны быть внесены, по просьбе заинтересованного лица, в реестр актов гражданского состояния по месту жительства заявителя.

[...]

Глава 4. О бюро записи актов гражданского состояния

Статья 116:

В каждом городе есть бюро записи актов гражданского состояния, которое действует в территориальных границах этого города.

Запись актов гражданского состояния также осуществляется в консульских и дипломатических учреждениях Республики Руанды за границей, юрисдикция которых соответствует юрисдикции бюро записи актов гражданского состояния.

[...]

Глава 7. ОБ АКТАХ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Статья 141:

Любой иностранный гражданин, имеющий свое постоянное или временное место жительства в Руанде, может производить запись своих актов гражданского состояния через руандийских регистраторов в форме, предусмотренной настоящим законом.

Тем не менее, факты рождения и смерти должны быть доведены до регистратора актов гражданского состояния Руанды в любом случае.

Статья 142:

Если брак заключается на территории Руанды, при этом один из будущих супругов имеет иностранное гражданство, а другой – гражданство Руанды, регистратор актов гражданского состояния Руанды обладает исключительной компетенцией в отношении регистрации такого брака. В течение восьми дней после регистрации брака, он направляет Министру иностранных дел свидетельство о заключении брака, предназначенное для дипломатического или консульского представительства иностранного супруга.

Статья 143:

Любой документ, представленный иностранным гражданином с целью внесения записи акта гражданского состояния, должен сопровождаться переводом на один из двух официальных языков Руанды, который также должен быть заверен в дипломатическом или консульском представительстве заявителя или утвержден Министром юстиции.

Глава 8. ОБ ИСПРАВЛЕНИИ АКТОВ ГРАЖДАНСКОГО СОСТОЯНИЯ

Статья 144:

Исправление документов о регистрации актов гражданского состояния утверждается судом первой инстанции в пределах юрисдикции, которой акт был зарегистрирован или изменен.

Исправление соответствующих документов, зарегистрированных или измененных дипломатическими или консульскими представительствами Руанды за границей, утверждается судом первой инстанции г. Кигали.

Суд, обладающий территориальной юрисдикцией в отношении исправления документов, касающихся записи актов гражданского состояния, также правомочен назначить исправление всех актов, даже зарегистрированных или измененных за пределами его юрисдикции, если они воспроизводят ошибку или включают оригинальное упущение.

Просьба об исправлении документа о регистрации акта гражданского состояния может быть сделана любым заинтересованным лицом или Прокурором Республики: последний обязан действовать в силу занимаемой должности, когда имеется существенная ошибка или бездействие органов в отношении акта или решения, о котором идет речь.

Прокурор Республики может провести административное исправление технических ошибок и упущений документов о регистрации актов гражданского состояния; с этой целью он дает прямые указания регистраторам актов гражданского состояния. Отказ в исправлении актов гражданского состояния по распоряжению Прокурора оспаривается путем обращения к Министру юстиции.

[...]

Часть 2. О СЕМЬЕ

Подраздел 1. О БРАКЕ

[...]

Глава 5. О браке иностранных граждан

Статья 235:

Брак иностранных граждан регулируется:

- a) в отношении формы – законом места заключения брака;
- b) его последствия в отношении супругов – законом гражданства мужа на момент заключения брака, если согласием сторон не предусмотрено иное;
- c) его последствия в отношении детей – законом гражданства отца на момент рождения ребенка;
- d) его последствия в отношении имущества – законом страны постоянного совместного места жительства супругов, если иное не предусмотрено брачным договором.

[...]

Подраздел 2. О РАСТОРЖЕНИИ БРАКА И РАЗЛУЧЕНИИ СУПРУГОВ

Глава 3. О расторжении брака между иностранными гражданами

Статья 293:

Допустимость расторжения брака, заключенного между двумя иностранными гражданами, регулируется законодательством Руанды, если право гражданства супруга, требующего расторжения, не устанавливает иное.

Статья 294:

В случае брака между супругами с разными гражданствами, одним из которых является гражданином Руанды, допустимость расторжения брака регулируется правом Руанды.

Статья 295:

Несмотря на положения статьи 11 настоящего Закона, расторжение брака может быть произведено только в случаях, предусмотренных правом Руанды.

[...]

Раздел 3. ОБ ОПЕКЕ И ПОПЕЧИТЕЛЬСТВЕ

[...]

Глава 3. О родительских правах

[...]

Часть 4. О малолетних, опеке и эмансипации

[...]

Подраздел 2. Об опеке

А. О назначении опеки

Статья 362:

Индивидуальное право выбора опекуна, который является родственником или третьим лицом, принадлежит только пережившим отцу и матери.